

Le cofre-fo = Le coffre-fort : (patois de Fully)

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **15 (1987)**

Heft 58

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241824>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LE COFRE—FO (Patois de Fully)

I dzo dè vouai, pouo ch'intreyë,
I fau chavaï bien calculà.
Chè conpouortà min li fremiè :
Bien travaillè, pou dépinchà.
I fau d'ardzin vrainmin pour to :
Pouo la peïnchon, l'abeyèmin;
Pouo la binjina dè l'auto,
La locachon di bàtemin.

Uto dè no ya tan dè dzin
Que pàchon li traï cā du tin
A ch'inplà li fatè d'ardzin,
Mi chon jamai, jamai contin.
Fau achurà noutri vieoü dzo
In ca dè gràvè maladi;
Mi n'in pà manca d'on mago
Que no j'inpatsè dè dremi.

On dzo no faudrè to thità :
Parin, ami, beïn è meïnou
Mi no pouërin rin inpouòrtà
La mo l'arè to cheparò.
Adon, di-mè, pouorque amachà
Tan dè billè, dè chatsè d'o ?
Ni jamai yu on corbillà
Acompagna d'on cofre-fo.

Jos. Roduit

LE COFFRE—FORT

Au jour d'aujourd'hui, pour s'en tirer
Il faut savoir bien calculer;
Se comporter comme les fourmis :
Bien travailler, peu dépenser.
Il faut de l'argent vraiment pour tout :
Pour la pension, l'habillement,
Pour la benzine de l'auto,
La location du bâtiment.

Autour de nous il y a tant de gens
Qui passent les trois quarts du temps
A se remplir les poches d'argent
Mais ne sont jamais, jamais contents
Il faut assurer nes vieux jours
En cas de graves maladies;
Mais nous n'avons pas besoin d'un magot
Qui nous empêche de dormir.

Un jour il nous faudra tout quitter :
Parents, amis, biens et enfants.
Mais nous ne pourrons rien emporter
La mort aura tout séparé.
Alors, dis-moi, pourquoi amasser
Tant de billets, de sacs d'or ?
Je n'ai jamais vu un corbillard
Accompagné d'un coffre-fort.